

wings over wetlands

The UNEP-GEF African-Eurasian Flyways Project



Les concepts de Voies de Migration pour la Conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation

Kit de formation

Edition et Compilation : Tim Dodman & Gerard Boere

Auteurs des Modules

Module 1 : Gerard Boere & Tim Dodman

Module 2 : Tim Dodman & Gerard Boere

Module 3 : Ingrid Gevers & Esther Koopmanschap (Wageningen International)

Auteurs des exercices & des Plans de formation

Exercices & Plans de formation Modules 1 & 2 : Tim Dodman

Plans de formation Module 3 : Ingrid Gevers & Esther Koopmanschap (Wageningen International)

Présentations Powerpoint

Module 1 : Tim Dodman, Gerard Boere & Szabolcs Nagy

Module 2 : Tim Dodman, Gerard Boere, Szabolcs Nagy, Tunde Ojei,
Abdoulaye Ndiaye & Marina Koshkina

Module 3 : Ingrid Gevers & Esther Koopmanschap (Wageningen International)

PowerPoint design : Camillo Ponziani, Umberto Gallo-Orsi, David O'Connell & Tim Dodman

Traduction Primum Africa Consulting, Damien Dessane and Samhita Mundkur

Lecture-correction/harmonisation Cheikh Hamallah Diagana & Moussa Segha Diop

Mise en page Cheikh Hamallah Diagana

Supervision Abdoulaye Ndiaye

Coordination du projet Tunde Ojei & Umberto Gallo-Orsi



Copyright 2010 Partenariat Wings Over Wetlands (WOW). Chaque partie de ce kit de formation peut être copiée, utilisée ou adaptée aux fins de formation et de sensibilisation pour la conservation des zones humides et des oiseaux d'eau, en mentionnant correctement les sources de références, les auteurs pertinents ainsi que les photographes.

ISBN : 978-90-817416-0-6

Citations recommandées :

Kit de formation :

Dodman, T. & Boere, G.C. (eds.) 2010. Les Concepts de voies de migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation. Projet Wings Over Wetlands, Wetlands International & BirdLife International, Ede, Pays Bas.

Module 1 :

Boere, G.C. & Dodman, T. 2010. Module 1. Compréhension des Concepts de voies de migration pour la conservation. In : Dodman, T. & Boere G.C. (eds.). Les Concepts de voies de migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation. Projet Wings Over Wetlands, Wetlands International & BirdLife International, Ede, Pays Bas.

Module 2 :

Dodman, T. & Boere, G.C. 2010. Module 2. Application des concepts de voies de migration à la conservation. In : Dodman, T. & Boere G.C. (eds.). Les Concepts de voies de migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation. Projet Wings Over Wetlands, Wetlands International & BirdLife International, Ede, Pays Bas.

Module 3 :

Gevers, I. & Koopmanschap, E. 2010. Module 3. Communication sur les concepts de voies de migration pour la conservation. In : Dodman, T. & Boere G.C. (eds.). Les Concepts de voies de migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation. Projet Wings Over Wetlands, Wetlands International & BirdLife International, Ede, Pays Bas.

Publié par le Projet Wings Over Wetlands : www.wingsoverwetlands.org

Photo de couverture : Colonie de nidification de la sterne royale *Sterna maxima* au niveau de l'Île aux Oiseaux, Parc National du Delta de Saloum, Sénégal, par Hanneke Dallmeijer/VEDA.

Design : Justine Pocock/NatureBureau

Mise en page : Mich Herrick

Impression : Information Press

Les données et désignations géographiques employées dans ce kit de formation n'impliquent en aucune manière une expression quelconque de l'opinion de la part du projet Wings Over Wetlands, de Wetlands International, de BirdLife International ou des organisations qui ont financé cette publication, sur le statut juridique des pays, zone ou territoire, ou concernant la délimitation de ses limites ou frontières.

Les compilateurs et toute l'équipe de rédaction ont tenu à mentionner correctement l'ensemble des sources des documents (photos, figures, chiffres, cartes et autres illustrations). Cependant dans certains cas, il n'a pas été possible de retracer la source d'origine, compte tenu que ces sources n'étaient pas claires, notamment sur certaines photos des présentations. Nous nous excusons pour des omissions ou des inexactitudes à cet égard. Nous serons reconnaissants aux lecteurs qui voudraient nous aider à combler les lacunes ou apporter des corrections, en nous contactant au training@wetlands.org, afin que nous puissions prendre en compte l'ensemble des documents dans la version en ligne et dans les futures versions imprimées.





Le projet Wings Over Wetlands (WOW) est la plus grande initiative à ce jour dans la région Afrique-Eurasie pour la conservation des oiseaux d'eau migrateurs et les sites dont ils dépendent. Le projet est une initiative conjointe entre le PNUE-FEM (Programme des Nations Unies pour l'Environnement/Fonds pour l'environnement mondial), Wetlands International, BirdLife International, l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA), l'Agence Fédérale Allemande pour la Conservation de la Nature (BfN), la Convention de Ramsar sur les zones humides, Bureau des Nations Unies pour les Services d'Appui aux Projets (UNOPS), du Centre mondial de surveillance de la conservation du programme des Nations Unies pour l'Environnement (UNEP-WCMC) et une partie de donateurs et des partenaires locaux le long des voies de migration Afrique-Eurasie.



Comme une institution financière internationale indépendante soutenue par les États membres, le Fonds pour l'Environnement mondial (FEM) accorde des subventions aux pays en développement pour des projets qui profitent à l'environnement mondial et de promouvoir les moyens d'existence durable au niveau des communautés locales. Depuis 1991, le FEM a accordé des subventions à plus de 1900 projets dans plus de 160 pays. Le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) est l'un des principaux organismes des Nations Unies dont le mandat est la mise en œuvre des programmes du FEM dans le monde entier. www.unep.org www.gefweb.org



Wetlands International est une organisation mondiale indépendante à but non lucratif qui travaille à maintenir et à restaurer des zones humides et leurs ressources au profit des personnes et de la biodiversité. C'est une organisation mondiale active dans plus de 100 pays et à plusieurs différentes échelles pour s'attaquer aux problèmes les plus urgents affectant les zones humides à travers ses 20 projets au niveau régional, national et local ou des bureaux de projet, coordonné par le siège à Ede, aux Pays-Bas. Son travail va de la recherche aux projets de terrain au niveau communautaire, au plaidoyer et à l'engagement avec les gouvernements, aux entreprises et fora politiques internationales et les conventions. Wetlands International travaille grâce à des partenariats et, est soutenu par les gouvernements et les membres des ONGs de partout dans le monde et s'appuie sur un vaste réseau d'experts spécialisés et des dizaines de milliers de bénévoles. Wetlands International est la principale organisation d'expertise scientifique sur les zones humides, la migration des oiseaux d'eau ainsi que les tourbières et le changement climatique. Il coordonne le Recensement international des oiseaux d'eau qui fournit les données de base pour l'évaluation de la situation mondiale des oiseaux d'eau et pour l'analyse de l'évolution de leur population. www.wetlands.org



BirdLife International est un partenariat global des organisations nationales non gouvernementales de conservation qui fournit beaucoup d'efforts pour la conservation des oiseaux, leurs habitats et la biodiversité au niveau global. Il travaille avec les personnes pour la durabilité dans l'utilisation des ressources naturelles. Le partenariat opère dans plus de cent pays et territoires dans le monde et est soutenu par plus de 10 millions de personnes. En tant que communauté mondiale, il est la principale organisation qui se focalise sur le statut des oiseaux et de leurs habitats. BirdLife fait la promotion d'une vie durable en tant que moyens de conservation des oiseaux et de toutes les autres formes de biodiversité. Les partenaires collaborent sur le partage des priorités communes, des programmes et des politiques, apprenant ainsi l'un de l'autre pour parvenir à de véritables résultats pour la conservation et le développement. www.birdlife.org





L'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA) est pour l'instant le plus grand de ce genre développé jusque là dans le cadre de la CMS. L'AEWA couvre 255 espèces d'oiseaux dépendant écologiquement des zones humides pour au moins une partie de leur cycle annuel. L'Accord s'étend sur 118 pays de l'Europe, certaines régions d'Asie et du Canada, le Moyen-Orient et en Afrique. L'accord prévoit une action coordonnée et concertée prise en compte par les Etats de l'aire à travers le système de migration des oiseaux d'eau auxquels elle s'applique. Parmi les 118 Etats de la région de couverture de l'Accord, 63 sont (à partir de Décembre 2009) devenus des Parties contractantes de l'AEWA. www.unep-aewa.org



L'Agence Fédérale Allemande pour la Conservation de la Nature (Bundesamt für Naturschutz, BfN) est l'Autorité Centrale scientifique du Gouvernement Fédéral Allemand à la fois au niveau de la Conservation de la Nature Nationale et Internationale. Les rapports de l'Agence au Ministère de l'Environnement Allemand (BMU) ont des fonctions d'application clés sur les accords internationaux de conservation des espèces, la conservation marine, en vertu de la Loi du Traité sur l'Antarctique et la loi allemande sur le génie génétique. En outre, l'Agence fait la recherche scientifique dans les domaines de la conservation de la nature et du paysage. www.bfn.de



La Convention relative aux zones humides (Ramsar, Iran, 1971) – la "Convention de Ramsar" - est un traité intergouvernemental qui exhorte ses pays membres à maintenir les caractères écologiques des zones humides d'importance internationale et de planifier 'l'utilisation rationnelle' ou l'utilisation durable de l'ensemble des zones humides sur leur territoire. La Convention compte 159 Parties contractantes (Décembre 2009), qui se sont engagées à assurer la conservation et l'utilisation rationnelle des zones humides. Sous la Convention, une liste des zones humides d'importance internationale (Liste de Ramsar) a été créée et à ce jour, 1880 sites désignés dans le monde ont été répertoriés. Contrairement aux autres conventions mondiales sur l'Environnement, la Convention de Ramsar n'est pas affiliée au Système des Nations Unies sur les Accords Environnementaux Multilatéraux, mais il fonctionne en étroite collaboration avec les autres AMEs et il est un partenaire à part entière des organisations "liées à la biodiversité" dont les traités et accords. www.ramsar.org



Le Bureau des Nations Unies pour les Services d'Appui aux Projets (UNOPS) fournit aux personnes, les outils et les savoir-faire opérationnels nécessaires pour obtenir un bon fonctionnement des projets internationaux mis en place, qui cadrent bien avec les objectifs du client. Ceci est accompli en offrant une gamme de services, y compris des achats, du recrutement et de l'administration des ressources humaines, la supervision des prêts, et de la certification. Fondée en 1995 comme une partie distincte du système des Nations Unies, l'UNOPS a plus d'une décennie d'expérience dans la gestion globale du projet. www.unops.org



Le Centre mondial de surveillance de la conservation du programme des Nations Unies pour l'Environnement (UNEP-WCMC) fournit des services aux Organisation des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), les conventions relatives à la biodiversité, leurs États membres et les organismes non gouvernementaux. Il analyse et évalue les connaissances sur la biodiversité et le rend disponible pour soutenir le développement et la mise en œuvre des politiques environnementales. Parmi d'autres, il gère la Base mondiale de données sur les aires protégées. www.unep-wcmc.org

Evolution et auteur du Kit de formation

Ce kit de formation est l'un des principaux résultats du projet PNUE-FEM Wings Over Wetlands dirigé par Wetlands International, BirdLife International et de l'UNOPS. La nécessité et l'importance générale du Kit a été démontrée par les participants aux ateliers du projet à Almen (un petit village des Pays-Bas) en Septembre 2007 et Wageningen (Pays-Bas) en Janvier 2008. A Almen, les besoins en formation et les priorités ont été identifiés pour les projets des différentes régions par les acteurs clés de ces zones. Les Conseils Régionaux de Formation ont ensuite joué un rôle important en aidant le personnel du projet à élaborer un cadre pour le kit et de formuler des éléments clés à y inclure. Tunde Ojei a été responsable de la mise sur pied de l'équipe des auteurs et des principaux contributeurs à la fin 2007, il a été coordinateur du projet. Tunde a été soutenu de près par les collègues de Wetlands International, BirdLife International et de l'UNOPS, notamment Szabolcs Nagy, Camillo Ponziani, Edoardo Zandri, Jonathan Barnard et Ward Hagemeijer. Tim Dodman a joué le rôle de chef de file du compilateur du kit dans sa globalité, mais également il a écrit les parties importantes du Module 1 et Module 2 en partenariat avec le Dr Gerard Boere. Ingrid Gevers et Esther Koopmanschap de Wageningen International ont préparé conjointement le Module 3. Des projets de textes ont été préparés en 2007/2008, qui ont été distribués aux conseils régionaux de formation, les organisations participantes aux travaux et les autres intervenants pour commentaires.

Un deuxième projet de textes et le premier projet de présentations PowerPoint ont ensuite été préparés à temps pour l'examen de la formation sur les voies de migration et un atelier d'adaptation s'est tenu à Amman, Jordanie, en Juin 2008. La formation a été dispensée principalement par Tim Dodman, Szabolcs Nagy, Ingrid Gevers et Esther Koopmanschap, avec de nouvelles contributions de Tunde Ojei, Abdoulaye Ndiaye et Marina Koshkina. Un programme de l'atelier, des plans de session et des exercices ont également été développés. Au cours de cet atelier un temps considérable a été réservé pour l'examen de chaque module et son enseignement pour ainsi avoir un kit de formation finalisé. Les résultats ont guidé la préparation de la dernière mouture, des textes et des présentations ont été soigneusement analysés par Tim Dodman et Gerard Boere au cours d'une réunion de projet à Cambridge (Royaume-Uni) en Novembre 2008. A cette époque, Umberto Gallo-Orsi avait pris le rôle de coordination du projet.

L'ampleur et la compétence du Kit de formation avait beaucoup évolué par rapport aux attentes initiales, d'autre développement du kit ont continué en 2009, un certain nombre de nouveaux textes, de présentations et d'exercices ont été ajoutés par Tim Dodman, et toutes les nombreuses images ont été acquises avec une autorisation garantie. Les principaux textes ont été examinés par David Stroud, Florian Keil et Bert Lenten (AEWA). Sandra Hails et Nick Davidson (Ramsar) ont également contribué en mettant ensemble les CDs de AEWA et celui de Ramsar pour leur insertion dans le kit.

Enfin, la disposition des modules, des exercices et autres imprimés a été coordonnée par Justine Pocock (Nature Bureau), tandis que Umberto Gallo-Orsi et Camillo Ponziani ont organisé les modèles pour les présentations PowerPoint avec le soutien de David O'Connell (BANG! Creative Communications). A chaque étape, les intervenants du projet en Afrique, en Asie centrale, du Caucase et du Moyen-Orient ont eu la chance de contribuer, qui d'ailleurs l'ont fait, en particulier grâce à leurs Conseils Régionaux de Formation. Par conséquent, nous espérons et nous nous attendons à ce que ce kit de formation réponde aux besoins d'information et de formation pour ces régions et d'encourager une large application de l'approche à la conservation des voies de migration dans son intégralité.



Un groupe mixte de sternes dans le Tana Delta, au Kenya (photo : Olivier Hamerlynck).





Contenu du Kit de Formation

Avant-propos (UNEP, AEWA, Ramsar)
Remerciements
Introduction

Textes des modules techniques

Module 1
Module 2
Références et lectures additionnelles Modules 1 & 2
Module 3

Programme de l'atelier, objectifs et plans de formation

Programme de l'atelier
Objectifs d'apprentissage de l'atelier
Plans de formation Module 1
Plans de formation Module 2
Plans de formation Module 3
Evaluation de l'atelier

Exercices et Etudes de cas de l'atelier

Exercices Module 1 : Exercices et études de cas
Exercices Module 2 : Exercices et études de cas

Annexes, glossaires, acronymes & CD

Annexes
Glossaires
Acronymes
Contenus des CD

CDs

CD1 : Textes techniques Modules 1-3, ensemble des annexes, glossaires, acronymes & références
CD2 : Présentations PowerPoint, documents de l'atelier & Exercices
CD3 : CD Ramsar
CD4 : CD AEWA



Avant - Propos

Avant-propos de l'UNEP-GEF

La PNUE-FEM est fier de présenter le "Kit de formation relatif aux voies de migration" contribuant à la survie d'un des miracles le plus étonnant de la nature : la Migration des oiseaux. Basé sur le travail dans la région Afrique Eurasie, ce kit de formation présente un exemple pionnier résultant d'un effort coopératif international innovateur pour la sauvegarde des oiseaux d'eau migrateurs.

"Les concepts de voies de migration pour la conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation" est l'issu du programme de renforcement des capacités du PNUE-FEM, "Le Projet relatif aux voies de migration de l'Afrique-Eurasie" (aussi connu sous le nom de "Wings Over Wetlands", ou WOW). Cet ensemble de formation est conçu pour fournir un moyen flexible et partagé supportant les programmes de formation relatifs aux voies de migration dans l'ensemble des régions diverses. Il fournit également une base pour la compréhension, l'application et la diffusion améliorées de l'approche de conservation "au niveau de la voie de migration" des oiseaux d'eau migrateurs et les habitats critiques desquels ils dépendent.

Cette ressource représente l'un des jalons clés du projet WOW, ce qui est étroitement lié aux autres réussites du projet, y compris l'application innovatrice du Réseau de Sites Critiques, et l'expérience des 11 projets de démonstration mis en œuvre aux sites d'importance internationale pour les oiseaux d'eau migrateurs.

Depuis son lancement en 2006, le projet WOW a réuni un large éventail de partenaires et de bailleurs de fonds autour les objectifs communs des 118 Etats de l'aire de répartition de l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA), qui englobe toute l'Afrique, l'Europe, l'Asie Centrale et la Caucase du sud, le Moyen Orient ainsi que l'Archipel canadien. Le projet WOW supporte également les objectifs des autres Accords Environnementaux Multilatéraux principaux, y inclus la Convention de Ramsar sur les Zones Humides et la Convention des Espèces Migratrices (CMS).

Nous félicitons les équipes techniques multinationales qui ont rendu possible et qui ont participé à cette publication. Nous nous félicitons du rôle historique de Wetlands International (WI), la principale organisation directrice du projet WOW, dans la promotion du concept 'voies de migration' pour la conservation des oiseaux d'eau. L'expérience de WI dans le renforcement des capacités des pays en voie de développement, a rendu possible la participation de plus de 40 institutions de formation et d'autres partenaires du WOW de la région Afrique-Eurasie. Cet effort a été enrichi par la contribution de BirdLife International (l'autre Organisation directrice de WOW), avec son réseau actif international de partenaires qui ont fait l'apport de leur expérience pratique dans le domaine de la conservation.

Ce kit de formation est assez compréhensif et complet. Il n'a pas été conçu en tant qu'outil de formation fini et statique, mais plutôt une base qui se développe et s'adapte au contexte toujours changeant et aux enjeux de la conservation à l'échelle des voies de migration. L'équipe PNUE-FEM s'engage et s'attend à continuer le soutien de cette approche et des efforts dignes de mention de tous les partenaires du projet WOW en matière de la conservation des voies de migration.

Maryam Niamir-Fuller
Coordinatrice exécutive GEF et Directrice
Coordination Fonds pour l'environnement mondial (FEM)
Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE)
11 août 2009



Avant-propos d'AEWA

Les concepts de voies de migration en action !

"Le concept de voies de migration" est devenu un concept clé orientant le développement des initiatives internationales en matière de la conservation à l'échelle des voies de migration couvrant diverses espèces d'oiseaux migrateurs dans plusieurs parties du monde.

Depuis 1995, l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA) est devenu l'instrument principal de coordination établi par des pays pour une telle coopération internationale au niveau des voies de migration au profit de 255 espèces d'oiseaux migrateurs en Afrique et en Eurasie. AEWA fournit le cadre légal international aux 118 pays actuels de la région Afrique-Eurasie pour s'engager à des mesures coordonnées en vue de maintenir ou de restaurer ces espèces d'oiseaux d'eau migrateurs à un état favorable de conservation sur l'ensemble de leurs voies de migration. Les parties de l'AEWA sont invitées à s'engager à un large éventail d'actions de conservation qui sont décrites dans le Plan d'Action compréhensif de l'AEWA.

Pendant plusieurs années, ces efforts internationaux visant à conserver les oiseaux d'eau migrateurs ont reçu une stimulation sans précédent dans la région couverte par l'AEWA à travers le Projet WOW, l'un des plus grands projets internationaux au niveau des voies de migration jamais entrepris. Le Projet Wings Over Wetlands (WOW) de PNUE-FEM relatif aux voies de migration d'Afrique-Eurasie, avec ses deux contributions principales – Le kit de formation relatif aux voies de migration et l'Application Réseaux de Sites Critiques (CSN), n'a pas seulement contribué d'une manière significative à la mise en œuvre de l'AEWA, mais est aussi devenu un modèle pour les initiatives relatives aux voies de migration dans d'autres régions, en montrant comment "les concepts de voies de migration" peuvent être mise en œuvre.

Ce kit de formation préparé par Gerard Boere et Tim Dodman dans le cadre du Projet WOW est une ressource de formation spéciale, compréhensive et ciblée, ayant un focus particulier sur la conservation des voies de migration adaptée pour la région AEWA. Servant de ressource pour les deux : les gestionnaires des sites et les décideurs, le kit de formation pourrait, lorsque les financements le permettent, devenir une base réelle des programmes de formations relatifs aux voies de migration à effectuer partout dans la région AEWA. Autrement dit, le kit de formation est le modèle et la ressource principale nécessaire pour le développement des programmes de formation similaires envisagés dans le Plan d'Action AEWA sous le titre "Education et Information" (Section 6.1 – 6.3).

Je profite de l'occasion pour remercier tous les gouvernements, les organismes et les individus qui ont participé au développement du kit de formation et qui ont rendu possible le projet WOW. En même temps je voudrais lancer un vibrant appel à toutes les parties prenantes d'entretenir cette dynamique. L'impact, les réussites et les résultats du Projet WOW ont été enrichissants et ont contribué d'une manière significative à la mise en œuvre de l'AEWA.

Le kit de formation étant maintenant disponible, nos efforts collectifs aux niveaux national et international doivent se tourner vers la recherche des fonds qui nous permettrons d'utiliser cet important outil d'éducation et à mettre en œuvre la formation nécessaire prévue dans le Plan d'Action AEWA et développer un programme compréhensif de formation relatif aux voies de migration.

J'espère sincèrement que ce qui a débuté comme un projet de voie de migration WOW continuera à s'agrandir pour devenir un vrai partenariat relatif aux voies de migration entre les gouvernements d'appuis et les organismes dédiés. Un partenariat relatif aux voies de migration pour la conservation d'oiseaux d'eau en Afrique et en Eurasie, qui est bâti sur les fondements établis par le projet WOW et qui continuera à démontrer *les Concepts de voies de migration en action* dans la région AEWA.

Bert Lenten
Secrétaire exécutif/PNUE-AEWA
7 juillet 2009

Avant-propos de la Convention des Zones Humides

La Convention sur les Zones humides, signée à Ramsar, Iran, en 1971, est un traité intergouvernemental qui sert de cadre à l'action nationale et à la coopération internationale en matière de la conservation et d'utilisation rationnelle des zones humides et de leurs ressources. Actuellement, les 159 Parties Contractantes de la Convention ont inscrit 1847 zones humides, couvrant une superficie totale de 181 millions d'hectares, sur la liste de Ramsar des zones humides d'importance internationale. Quelques-uns de ces sites font partie des réseaux des sites critiques, souvent appelés les voies de migration, dont les oiseaux d'eau dépendent à différentes étapes de leur migration. Le projet Wings Over Wetlands (WOW) se focalise sur une voie de migration très importante, la voie de migration d'Afrique-Eurasie et la Convention de Ramsar s'engage en tant que partenaire du projet WOW à promouvoir les ressources nécessaires et tout matériel qui en résulte ainsi que l'application Réseau de Sites Critiques et ce kit de formation de grande valeur.

Les voies de migration représentent un domaine prioritaire clé sous l'Objectif 2 du Plan Stratégique de la Convention, visant à **"développer et maintenir un réseau international de zones humides importantes pour la conservation de la diversité biologique mondiale, y compris pour les voies de migration des oiseaux d'eau et les populations de poissons ainsi que pour la survie de l'humanité."** Les 159 parties contractantes s'engagent à la gestion appropriée et à l'utilisation rationnelle de ce réseau des zones humides d'importance internationale (les sites Ramsar) ainsi que les autres zones humides d'importance internationale qui ne sont pas encore officiellement inscrites en tant que sites Ramsar mais qui ont été identifiées pour cette reconnaissance.

A travers le programme de la Convention en matière de communication, d'éducation, de participation et de sensibilisation (CESP) 2009-2015, les Parties reconnaissent que le renforcement des capacités est un moyen significatif pour transmettre la connaissance aux secteurs pertinents et c'est donc au moment propice que le projet a développé ce matériel et qu'il cible les groupes pertinents pour la Convention.

Nous sommes alors ravis d'avoir fait partie du développement de ce kit de formation et nous nous engageons à le promouvoir sur les réseaux de la Convention.

Anada Tiega
Secrétaire Général, la Convention de Ramsar
21 août 2009



Remerciements

La production de ce Kit de formation des voies de migration a été un processus hautement participatif dans le cadre de la mise en œuvre du Programme de formation de voie de migration de projet Wings Over Wetlands (WOW), dans lequel de nombreuses personnes ont été engagées. Nous remercions donc tous ceux qui ont été impliqués dans ce processus d'une manière ou d'une autre. Merci tout d'abord aux collègues de Wetlands International, BirdLife International et de l'UNOPS qui ont été directement impliqués dans la gestion du projet WOW. La production du Kit de formation a été supervisée par Tunde Ojei, et nous le remercions pour ses nombreuses contributions, des commentaires positifs, d'encouragement et de patience. Nous remercions Camillo Ponziani pour son soutien continu et ses conseils, notamment en matière de conception. Nous remercions également Umberto Gallo-Orsi, qui a coordonné les étapes de production finale de l'équipement, et Szabolcs Nagy, Jonathan Barnard, Ward Hagemeijer et Edoardo Zandri pour leur soutien et des conseils directs. La communication entre les régions a été grandement facilitée par les Chargés de Renforcement de Capacités au niveau régional du projet : Salim Bawaneh, Marina Koshkina, Abdoulaye Ndiaye, Majdi Salameh et Jane Wamboi, aussi Michael Brombacher. Merci en outre au Comité de pilotage WOW, qui a joué un rôle important dans la supervision et d'autres composantes du projet WOW, et qui a aidé à la recherche de fonds pour le kit. Merci spécialement à cet égard au Dr Gerard Boere, actuel président du Comité de pilotage WOW, et un des auteurs de ce Kit de formation.

Nous tenons à remercier les principaux bailleurs qui ont aidé à l'élaboration du Kit de formation des voies de migration, en particulier au Fond pour l'Environnement Mondial, le Gouvernement Allemand et le Secrétariat de l'AEWA. Nous tenons également à remercier Scottish National Heritage pour son importante contribution à l'impression du Kit de formation et le Department for Environment, Food and Rural Affairs (Royaume-Uni) pour également avoir appuyer son développement.

Un certain nombre de personnes ont fourni des commentaires à diverses étapes de la production du Kit de formation. Nous remercions particulièrement David Stroud, qui a examiné les copies finalisées des modules 1 et 2 ; ses observations constructives et contributions ont certainement donné lieu à une production beaucoup plus solide du produit final, et nous apprécions grandement les conseils avisés de David et de son engagement. Des commentaires détaillés ont également été fournis par Jonathan Barnard, Tobias Garstecky, Sandra Hails, Szabolcs Nagy et Alfred Owino, qui ont contribué à renforcer en particulier le développement des modules. Nous remercions tous ceux qui ont fourni des commentaires sur le Kit, y compris : Julius Arinaitwe, Luba Balyan, Anne van Dam, Sergey Dereliev, Lincoln Fishpool, Umberto Gallo-Orsi, Vicky Jones, Florian Keil, Marina Koshkina, Edith Mayer, Abdoulaye Ndiaye, Sam Nyame, Ottow Bouke et Solokha Alexander. Nous reconnaissons en outre les apports utiles et les contributions des quatre conseils régionaux de formation du projet WOW pour : Afrique occidentale et centrale ; Afrique orientale et australe, le Moyen-Orient et l'Asie centrale, du Caucase du Sud et la Russie. Merci à leurs présidents : Francis Tarla, George Owiti, Azzam Alouash et Eldar Rustamov. Les noms de tous les membres actuels du conseil sont énumérés ci-dessous.

Une partie importante du processus de développement de module a été un atelier inter-régional qui s'est tenu à Amman, en Jordanie, en juin 2008, qui a servi de test pour la prestation du Programme de formation des voies de migration. Nous remercions tous ceux qui ont contribué et participé à l'atelier, en particulier Majdi Salameh, Reema Hamdan et Ibrahim Khader pour leur rôle d'organisateur et de soutien. Tous les participants ont contribué très positivement, pour lesquelles ils méritent d'être remerciés : Abouacar Awaiss, Luba Balyan, Adnan Budiri, Nashat Hamidan, Sharif Jbour, Marina Koshkina, Edith Mayer, Abdoulaye Ndiaye, Sam Nyame, Alfred Owino, George Owiti, Samreen Quareshi, Alexander Solokha, Tarla Francis, Wamboi Jane & Yousef Mohammad. Merci à Szabolcs Nagy pour avoir développé et dirigé quelques-unes des présentations. Nous remercions également les participants et les animateurs des ateliers antérieurs de WOW qui s'est tenue à Dakar (Sénégal), Almen et Wageningen (Pays-Bas) et qui ont contribué à l'élaboration et le programme de formation de WOW sur la voie de migration, des événements qui les ont aidés à déterminer la nécessité de la direction et les principaux groupes cibles de la voie de migration du Kit de formation.

Le kit de formation sur la voie de migration a été considérablement enrichi par les nombreuses photos, figures et autres images utilisées dans les modules, des présentations PowerPoint, d'exercices et d'autres composantes. Nous remercions sincèrement tous ceux qui ont fourni ces précieuses ressources de leur plein gré et librement. Il n'est pas possible d'inclure une longue liste de noms ici, mais toutes les photos et/ou sources sont fournies sous chaque image, et nous vous remercions tous! Nous remercions également les divers organismes qui ont fourni des images, des annexes et une série de documents à inclure dans le kit, notamment le PNUE-AEWA, le PNUE-CMS, Ramsar, Wetlands International, BirdLife International et Wageningen International.

Nature Bureau a fait un excellent travail dans la production de la maquette des modules, nous remercions notamment Justine Pocock et apprécions l'opportunité régulière de faire des commentaires sur les différentes maquettes. Nous remercions également Florian Keil (PNUE-AEWA) pour son soutien en communication, conception et mise en page. Enfin, l'équipe du projet WOW remercie les auteurs, Tim Dodman, Gerard Boere, Ingrid Gevers et Esther Koopmanschap pour leurs efforts, en particulier Tim Dodman et Gerard Boere pour avoir volontairement passé une importante partie de leur temps pour assurer la réalisation de ce kit.

Projet Wings Over Wetlands Membres des Conseils Régionaux de Formation

Afrique de l'Est & Australe

- George Owiti (chair)
- Julius Arinaitwe
- Henry Busulwa
- Doug Harebottle
- Robert Kityo
- Paul Mafabi
- Oliver Nasirwa
- Emmanuel L Severre
- Jane Wamboi
- Zerihun Woldu

Asie Centrale, Pays du Caucase et Russie

- Eldar Rustamov (chair)
- Luba Balyan
- Sergey Dereliev
- Tobias Garstecky
- Oleg Guchgeldiev
- Evgeniya Lanovenko
- Elshan Majidov
- Edith Mayer
- Anton Mezhnev
- Alenxanda Solokha
- Elchin Sultanov
- Sergey Yerokhov

Moyen Orient

- Azzam Alouash (chair)
- Omar Al-Saghier
- Mohammad Al Salamah
- Akram Darwish
- Dionysia Hatzilacou
- Rami Jihad (Observer)
- Saeed Mohammad
- Yasaman Rajabkhah
- Mohammed Yousef

Afrique de l'Ouest et du Centre

- Francis Tarla (chair)
- Aboubacar Awaiss
- Amadou Camara
- Julie Cisse
- Aliou Faye
- Diatta Léon
- Almoustapha Maiga
- John Mshelbwala
- Paulinus Ngeh
- Samuel Kofi Nyame



Les concepts de Voies de Migration pour la Conservation et l'utilisation rationnelle des oiseaux d'eau et des zones humides : Kit de formation



Un groupe de combattant varié *Philomachus pugnax* au Kazakhstan (photo : Maxim Koshkin).



Introduction

1. Qu'est-ce que le concept de Voies de Migration pour la Conservation ?

Les concepts de voies de migration pour la conservation répondent aux besoins écologiques des oiseaux migrateurs pendant tous leurs cycles de vie et les réseaux des sites auxquels ils dépendent. La voie de migration d'un oiseau englobe son aire de répartition entière, y inclus les aires de reproduction et de non-reproduction et les sites intermédiaires de repos et de gagnage (alimentation), de même que la zone dans laquelle l'oiseau fait la migration. Les changements au niveau d'un site dans cette chaîne pourraient influencer la population entière d'oiseaux, les impacts pourraient se manifester à d'autres sites lointains. Les concepts de voies de migration pour la conservation exigent que tous les sites clés le long de la voie de migration d'un oiseau soient en bonnes conditions et capables d'effectuer leurs rôles fonctionnels dans le cycle de migration ou dans le schéma de mouvements nomadiques d'un oiseau. La nécessité de conserver et de gérer tous les sites critiques sur une voie quelconque de migration est actuellement reconnue largement comme une importante composante de la conservation des voies de migration.

Un des composants essentiels des concepts de voies de migration pour la conservation concerne les réseaux des sites critiques pour les oiseaux qui doivent être supportés par les réseaux de gens qui s'occupent de la conservation de ces sites.

2. Le projet Wings Over Wetlands

Le projet Wings Over Wetlands (WOW) est la plus grande initiative jusqu'à présent dans la région Afrique-Eurasie en matière de conservation des oiseaux d'eau migrateurs et des sites dont ils dépendent. Le projet est un effort collaboratif entre PNUE-FEM (Programme des Nations Unies pour l'Environnement/Fonds pour l'environnement mondial), Wetlands International, BirdLife International, l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA), le Ministère Fédéral Allemand de la Conservation de la Nature (BfN), la Convention de Ramsar sur les zones humides, le Bureau des Nations Unies pour les Services d'Appui aux Projets (UNOPS), le Centre Mondial de la Surveillance de la Conservation de la Nature du PNUE (PNUE-WCMC) et un éventail de bailleurs de fonds et de partenaires locaux le long des voies de migration d'Afrique-Eurasie.

WOW vise à fournir des outils améliorés de conservation et de surveillance, des capacités et des partenariats renforcés pour la conservation des sites critiques pour les oiseaux d'eau migrateurs dans la région AEWA. Cela s'accomplit à travers trois composantes principales, ce qui comprend une série de projets de démonstration :

Composante 1 : Application Réseau de Sites Critiques

Pour la conservation des réseaux des sites dont les oiseaux migrateurs dépendent, il est nécessaire de bien identifier les sites critiques et les rôles multiples qu'ils jouent pour supporter les oiseaux d'eau migrateurs. Cela demande de l'information centralisée et fiable provenant de l'ensemble des voies de migration, qui est aussi disponible largement pour supporter la surveillance et la gestion partagées des réseaux d'oiseaux d'eau. Un résultat clé du WOW est l'Application du Réseau de Sites Critiques (CSN), un portail électronique intégrant les informations des bases de données principales :

- le Service d'Information et la Base de Données sur les Sites Ramsar
- la Base de Données des Dénombrements International d'Oiseaux d'Eau
- la Base de Données d'Oiseaux du Monde
- la Base de données Mondiale sur les Aires Protégées.

L'application CSN servira de ressource fondamentale pour les décideurs, les réseaux de suivi des oiseaux d'eau, les gestionnaires des zones humides et les autres, et dirigera la conservation à l'échelle des voies de migration.



Composante 2 : le Renforcement des Capacités

Le fonctionnement des réseaux de sites dépend du fonctionnement des personnes. Donc, le développement de la capacité de ces réseaux de personnes est essentiel au succès à long terme de la conservation relatif aux voies de migration à différents niveaux. WOW a participé à ce processus avec le développement et le support de quatre programmes de formation et de sensibilisation en Afrique de l'Ouest/central, en Afrique australe/ au Moyen-Orient et en Asie centrale/les états du Caucase. Les centres régionaux de ces programmes sont chacun dirigés par les équipes régionales de formation, s'étant réunies pour concevoir les cadres de formation. Ce kit de formation est un résultat clé du programme de renforcement des capacités.

Composante 3 : Amélioration de la communication

Pour engager et motiver les réseaux de personnes à travers l'ensemble des voies de migration, une bonne coopération et communication est nécessaire. Le projet WOW a assuré cette promotion au moyen du site web du projet (www.wingsoverwetlands.org), ainsi qu'avec la production de divers matériels de sensibilisation et un programme d'échange.

Au niveau de la Composante 3, le projet WOW supporte aussi onze projets de démonstration en Afrique, au Moyen orient et en Eurasie. Chacun se focalise sur un aspect différent de la conservation des voies de migration, mais tous partagent un aspect en commun : ce sont des partenariats actifs avec des communautés locales. Ce kit de formation est enrichi de quelques-unes des pratiques démontrées par ces projets.

3. Ramsar et AEWA

La Convention sur les Zones Humides (Ramsar, Iran, 1971), connue sous le nom de la Convention de Ramsar, et l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie (AEWA) fournissent le cadre de politique et la base principale du projet WOW. La pertinence de ceux-ci et d'autres accords internationaux pour la conservation des oiseaux d'eau migrateurs est mise en évidence fréquemment dans tous les modules de ce kit de formation, tandis que les ressources clés Ramsar et AEWA sont aussi fournies sur les CD séparés. Les pays adhèrent à la Convention de Ramsar pour assurer le maintien des services vitaux, les fonctions et les avantages présentés par leurs zones humides (www.ramsar.org). AEWA fonctionne à un niveau politique pour la conservation de 255 espèces d'oiseaux d'eau (et de mer) migrateurs et les sites dont elles dépendent (www.unep-aeawa.org).

4. La région AEWA

La région AEWA couvre 118 pays, la Communauté Européenne (CE) et aussi toute l'Afrique, l'Europe, l'Asie du sud-ouest (y inclus le Moyen Orient et les pays de L'Asie centrale), la Groenland et l'Archipel Canadien (Figure 1). Cette vaste zone comprend une diversité énorme de sites et d'habitats, de cultures et de coutumes, de flore et de faune, d'étendues sauvages et de paysages développés, et de menaces et d'usages. Elle supporte aussi les voies de migration de nombreuses populations d'oiseaux d'eau, liant des sites, des cultures et des peuples – y compris des peuples qui dépendent de ces oiseaux d'eau et de ces réseaux de zones humides pour leurs subsistances, les services écologiques et la récréation.

5. Objectifs de ce kit de formation

Le but général de ce kit de formation est de renforcer les réseaux de personnes pour comprendre et à mettre en œuvre les concepts de voies de migration pour la conservation partout dans la région AEWA et au-delà. Il est conçu pour toute personne qui est étroitement liée à la conservation ou à la gestion des zones humides et des oiseaux d'eau. Il vise essentiellement le niveau de gestionnaires des sites et de chercheurs, mais devrait être aussi utile à une variété de groupes cibles, surtout :

- les gestionnaires des zones humides et des aires protégées
- les chercheurs au niveau des zones humides et des aires protégées
- les coordinateurs des Dénombrements International d'Oiseaux d'eau et de Zones Importantes pour la Conservation des Oiseaux
- les ONG de l'environnement/la conservation



- les Agences gouvernementales, par exemple Ramsar/points focaux AEWA, Autorités des Parcs Nationaux, Autorités Zones Humides et Eau, Départements Environnementaux etc.
- les Institutions académiques, par exemple universités, formation supérieure (gestions des ressources naturelles, écologie, conservation et développement)
- les Centres de recherche ornithologique et de zones humides
- les Chefs des communautés
- les individus intéressés et impliqués dans la conservation de zones humides et d'oiseaux d'eau.

Le kit de formation est unique en ce sens qu'il recueille sur un seul document une introduction compréhensive de l'ensemble des sujets pertinents à la conservation des oiseaux d'eau migrateurs et des zones humides sur deux modules techniques, accompagnées de l'information destinées aux formateurs de communication, et un cadre pratique pour les formateurs sur la mise en place des stages et organiser la formation dans leurs régions.

Les modules techniques sont conçus pour établir la compréhension élargie des sujets divers qui font partie des concepts de voies de migration pour la conservation, et pour fournir une source clé de référence, qui est liée à plusieurs autres, surtout aux ressources en ligne. Le Module 3 fournit aux formateurs des orientations sur la communication du concept de voies de migration, ce qui est primordial pour faire comprendre le message et pour assurer l'engagement des acteurs.

Les exercices, les présentations PowerPoint et les plans de session sont tous en forme de modèle pouvant être adaptés par les formateurs selon leurs priorités et les différents groupes cibles. Les plans de session fournis conviennent à un stage d'environ huit jours, mais les utilisateurs peuvent aussi choisir les présentations particulières des conférences spécifiques, des exposés ou des exercices sur le terrain ou en 'salle'.

Ce dossier se prête bien à l'adaptation au niveau de la région, et les utilisateurs sont encouragés à ajouter leurs propres études de cas et des exercices qui reflètent les priorités de leurs régions. Pourtant, il est important de considérer que la conservation efficace relative aux voies de migration exige que les peuples dans toute la région soient sensibles aux besoins des oiseaux d'eau migrateurs dans d'autres régions. Donc, les utilisateurs en Afrique ont besoin de comprendre comment, par exemple, les changements climatiques impactant l'Arctique sont pertinents au cas de plusieurs oiseaux d'eau migrateurs qui passent une moitié de leurs vies en Afrique. De même, les utilisateurs en Eurasie doivent comprendre l'importance des oiseaux d'eau migrateurs pour plusieurs communautés en Afrique comme une ressource vitale de subsistance. Les concepts de voies de migration pour la conservation concerne la coopération et la communication, et ces éléments doivent précéder toute formation sur les voies de migration.

6. Quel est le contenu du kit de formation?

Ce kit de formation comprend les composants suivants :

- a. Modules techniques sur la conservation des voies de migration (imprimé & sur CD1)
- b. Module des Formateurs sur la Communication (imprimé & sur CD1)
- c. Glossaire, liste d'acronymes et liste complète des références et des cours supplémentaires (imprimé & sur CD1)
- d. Annexes aux modules (quelques annexes sont imprimés, ensemble sur CD1)
- e. Les Plans de Session pour l'organisation et la mise en place d'un stage de formation sur la conservation des voies de migration (imprimé et sur CD2)
- f. Les présentations PowerPoint pour un stage de formation sur la conservation des voies de migration (CD2)
- g. Les Exercices pour utilisation dans un stage de formation sur la conservation des voies de migration (imprimé et sur CD2)
- h. Convention de Ramsar (CD3)
- i. Accord AEWA (CD4)
- j. Des pochettes supplémentaires pour ajouter les matériels additionnels, fiches etc.

L'ensemble des parties de ce kit de formation sont richement illustrées par des images et des exemples provenant de l'ensemble de la région AEWA.



7. Et finalement ...

Nous espérons que vous trouverez ce kit de formation utile et adapté. Nous serons très enchantés de recevoir toutes vos remarques sur tout aspect de cet ensemble. Veuillez nous contacter!

Chargé de Renforcement des Capacités
Wetlands International
P.O. Box 471
6700 AL Wageningen
Pays Bas
E-mail : training@wetlands.org.
www.wingsoverwetlands.org
www.wetlands.org.

Finalement, nous espérons que vous profiterez de ce kit de formation. Les zones humides sont des endroits magnifiques à visiter, et les oiseaux d'eau migrateurs continuent à capter l'imagination de beaucoup d'entre nous partout dans le monde. Les stages de formation et les activités liées doivent être des occasions agréables liant les gens, nous aidant à apprécier et à mieux comprendre le phénomène de migration et les rôles des sites critiques pour la nature et pour l'humanité.



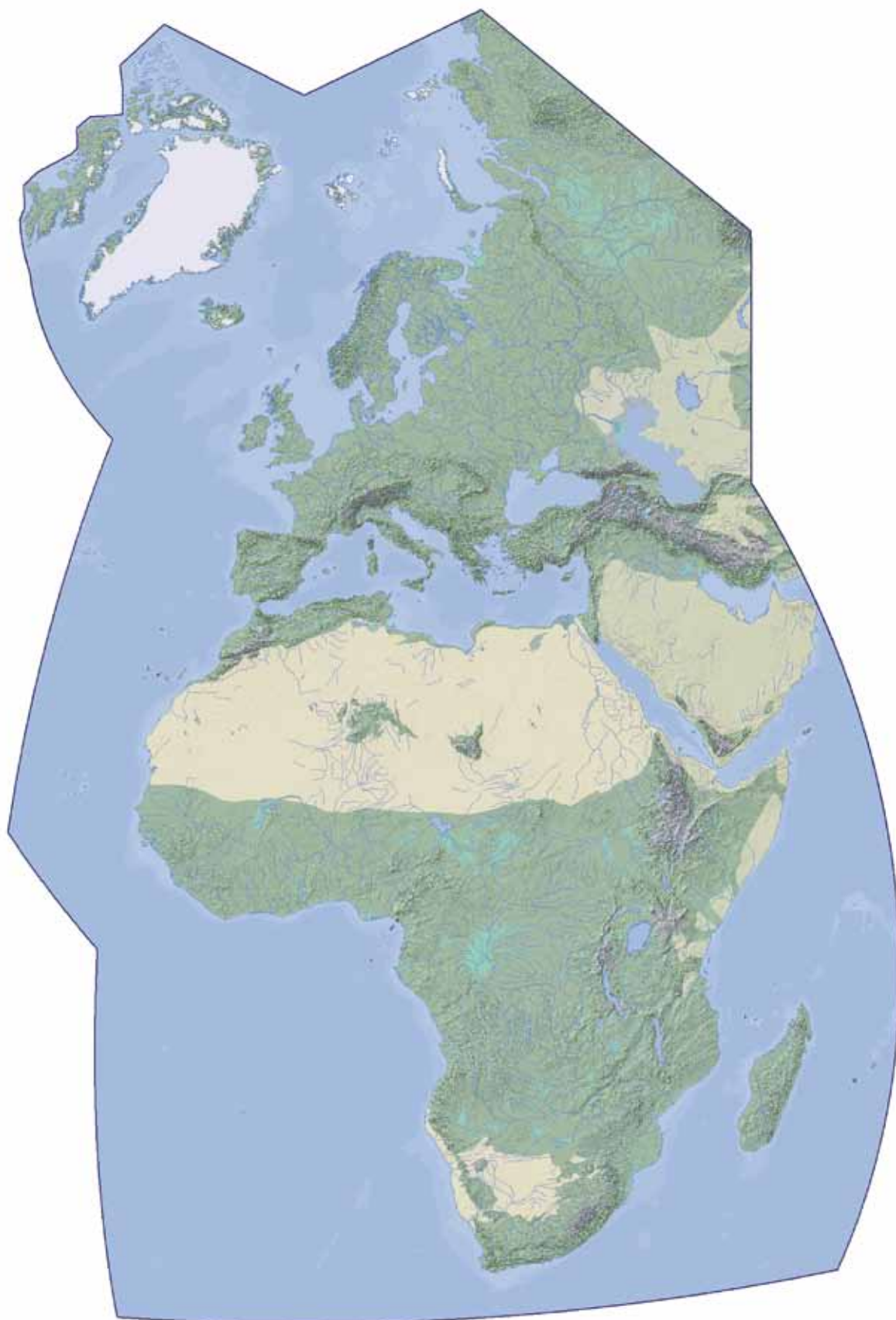


Figure 1. La région AEWA comme voie de migration géopolitique (source : UNEP/AEWA).